

BRUNEI



外交官帶你看世界

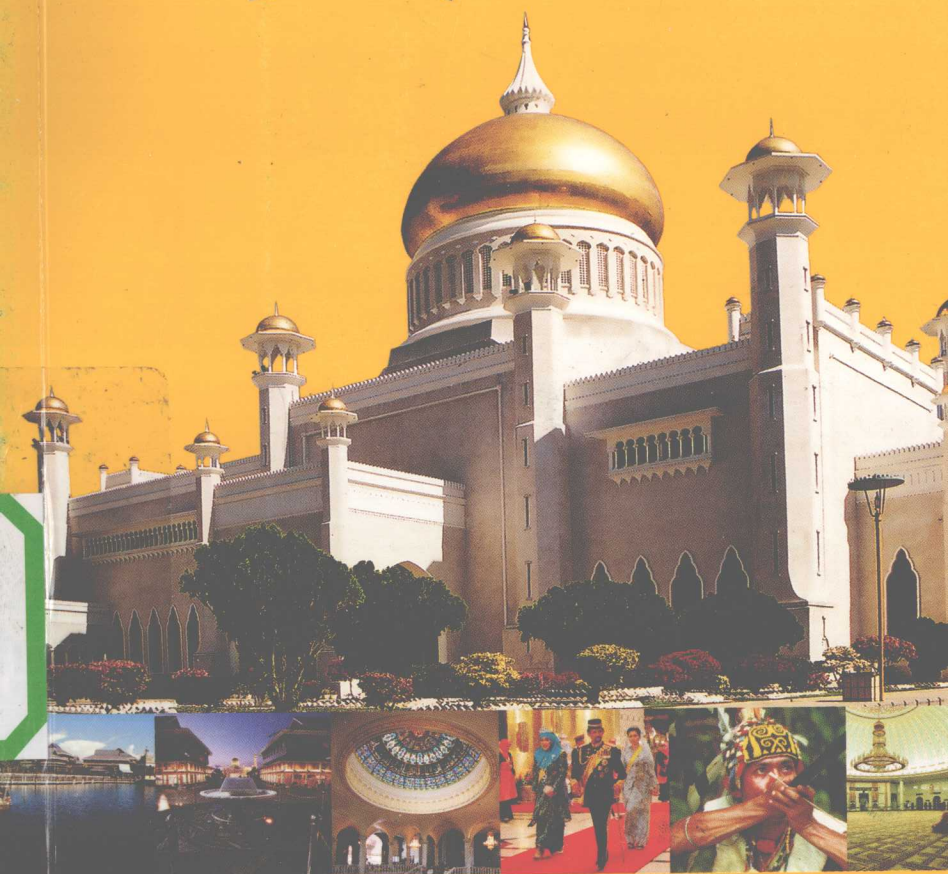
天堂秘境

文莱

何承伟

丛书总策划

刘新生 著



2010~2011版文莱旅游指南



上海文艺出版(集团)有限公司

图书在版编目(CIP)数据

外交官带你走向世界/刘新生著. —上海:上海锦绣文章出版社,2010.5初版

ISBN 978-7-5452-0626-5

I. ①天… II. ①刘… III. ①文莱—概况 IV. ①K934.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第076749号

出品人 何承伟

责任编辑 李平

特约审读 王瑞祥

整体设计 周艳梅

图文制作 孙婳

督印 张凯

书名 天堂秘境——文莱

著者 刘新生

出版 上海锦绣文章出版社·上海故事会文化传媒有限公司

发行 上海文艺出版(集团)有限公司

电话:021-60878676

021-60878682

传真:021-60878662

地址:上海打浦路443号荣科大厦1501室

电子邮箱:wfyx2088@163.com

邮编:200032

印刷 上海中华商务联合印刷有限公司

版次 2010年5月第1版 2010年5月第1次印刷

规格 889×1194

印数 0001~5000

书号 ISBN 978-7-5452-0626-5/K·208

定价 29.00元

版权所有 翻印必究



大众文化
出版基地
www.shstorychina.cn

上海故事会文化传媒有限公司出品(00281)www.storychina.cn

上海故事会文化传媒有限公司所有图书可办理邮购,免收邮费(挂号除外)

汇款地址 上海市南绍兴路74号(200020)

收款人 上海故事会文化传媒有限公司

联系电话 021-54667910

如发现本书有质量问题。请与印刷厂质量科联系 T: 021-58925888

名誉顾问

王 殊 外交部外交笔会会长、外交部前副部长

吉佩定 中国前外交官联谊会会长、外交部前副部长

总策划

何承伟 上海文艺出版集团总编辑

主 编

张 兵 外交部外交笔会副会长

外事顾问

刘一斌 外交部外交笔会副会长

汤铭新 中国前外交官联谊会副会长

马恩汉 中国前外交官联谊会副会长

刘振堂 中国前外交官联谊会副会长

英语顾问

施燕华 外交部外语专家、中国翻译协会常务副会长

文稿审定

外交部外交笔会图书审核小组:

黄桂芳 尹承德 陈久长 朱祥忠 潘正秀 陆苗耕

编辑与营销

冯 杰 李 欣 夏青根 李 平 谢奕青 冯维恩

杨 婷 汪冬梅 赵卓琳 高淑芳 程 俊

流程管理

韩 洁 王玉楠

设计总监

周艳梅

装帧设计

王 伟 孙 婵 费红莲 杨超琼 张独伊

广告与宣传

吴珏伟

特约审读

王瑞祥

图片提供

刘新生

图片摄影

陆国强 李 平





跟着外交官到地球别处去看看

一年前,我在上海遇到一对老人,他们俩一退休,就去欧洲旅游了85天。

出于好奇,我问他们:“难道你们在中国都游遍了?”

他们说:“没有。我们是先游远的,后游近的。”

我又问:“你们俩不懂英语,没有出过国,又不靠旅行社,是什么力量支撑你们去周游世界的呢?”

老人意味深长地说:“人都怕死,但更怕没有目标。年轻时,有年轻时的目标,今天有今天的目标。”

“那你们今天的目标是什么?”

“今天,我们就盼望着到地球的别处去看看。”

听了这对老人的话,我才感悟到:“富起来的中国人,盼望着到地球的别处去看看”——这就是世界旅游业普遍感到“寒气逼人”时,中国出境游市场仍处于上升通道,保持两位数增幅的原因。

这对我一个出版者来说,不仅是服务的机会,更是一个发展事业的机会。

所幸的是,在一个偶然的的机会,我遇到了一大批前外交官。他们不仅熟悉如今中国人的需求,同时也了解曾经工作过的所在国的情况。他们在岗位上时,担负着中国人民与所在国之间的友谊使者,今天,他们是否可以把自己



多年的积累和感受，浓缩在一本10万字不到的图书之中，通过这本书，架起一座国与国之间的友好桥梁？

于是，一套富有创意的系列图书诞生了：《我们生活在同一个地球——外交官带你去看世界》。在这套图书出版的过程中，我们还得到了有关国家的大使馆、旅游机构的大力支持，他们不仅提供精美的图片，有的还制作了反映该国旅游资源的光盘，力争使《我们生活在同一个地球——外交官带你去看世界》成为立体展示该国家旅游资源的全媒体图书。

我和我的同事们力争这套大书，能在2010年5月，上海世博会期间陆续出版。届时，至少有7000万中国和世界的朋友相聚在浦江两岸。这套书就不仅在中国人出境旅游时起到作用，即使在世博会期间，也能在参观者与参展国之间架起一座座桥梁。

《我们生活在同一个地球——外交官带你去看世界》第一批约40种，今后力争做到凡是中国人出境游所涉及的国家都能出版一本。同时，为了使我们的成果具有持续性，我们每年都会对这套书进行修订，提供最新的文化信息和实用信息，使中国的读者，慢慢产生一种概念：要出境旅游，就找《我们生活在同一个地球——外交官带你去看世界》，届时，这套书就将成为中国图书市场上的一个响当当的品牌产品。

2010年5月

上海文艺出版集团 总编辑

何平萍



致辞

文莱达鲁萨兰国驻华特命全权大使 张慈祥阁下致辞



首先,祝贺中国前驻文莱大使刘新生先生的新书出版,这对增进文莱与中国两国人民的相互了解有着重要意义。

刘新生大使,曾于1993年至1998年担任中国驻文莱大使。这些年,他一直致力于发展文中友谊并做出了杰出的贡献。作为大使,他对我们国家、人民和文化遗产有着丰富的了解和认识。在此,我也想向刘大使多年来为促进文中两国和人民间的友好关系所作的不懈努力表示衷心的感谢。

通过刘大使的这本书,读者将会对文莱的经济、文化、体育、卫生、旅游等方面有更加深刻的了解。随着文莱在上海世博会上的展示和2010年东盟-中国自由贸易区的全面建成,我相信人们对文莱的巨大潜力和广阔发展前景会有更深的体会。

我们希望读者能够喜爱、阅读、探究并欣赏文莱的历史、文化传统和丰富的自然资源。

最后,请让我对参与编纂和出版《我们生活在同一个地球——外交官带你看世界》的全体工作人员致以最深切的感激!

顺致最良好的祝愿!

Mingmei Tso

2009年11月

我与文莱

1991年9月30日,中国与文莱正式建交。两年后,双方在对方首都互设了使馆,并互派了常驻大使。我有幸作为中国首任常驻文莱大使,在这个“和平之邦”工作和生活了近四年半时间,作为一任大使算是“超期服役”了。

说来也巧,1993年11月苏丹陛下首次访华,外交部安排我全程陪同。作为候任大使参与接待一国元首来访,这种情况并不多见。当我赴文莱走马上任,向苏丹陛下呈递国书时,由于我们相识,并且陛下知道我会说印尼语(与马来语相近),所以,他直接用马来语同我交谈。苏丹陛下对不久前我在北京接待他,并在很短时间内就来到文莱感到高兴,对我来文莱就任表示欢迎,同时表示在我任期内,我的工作定会得到他本人和文莱政府的合作与支持。这番话,打开了使馆与王室交往的大门,为开拓中文关系奠定了良好基础。在四年多任期内,我们第一次在文莱升起了五星红旗,开始谱写两国关系的新篇章。一位旅居在文莱其他地方的老华人来到文莱首都,专程到中国大使馆,要求在五星红旗下照张相,带回去给子孙看。我们第一次将文莱外交大臣夫人扎瑞娅殿下邀请到中国大使官邸,出席“庆祝第四次世界妇女大会在北京召开”茶会,在文莱引起了轰动,因为王室成员从未到外国驻文莱使节的官邸参加过活动;我们还第一次邀请文莱外交部无任所大使玛斯娜公主殿下夫妇到中国大使馆共度新春佳节,从而开创了驻文莱使节邀请王室成员出席各自传统节日活动的先例。记得有一次,我应邀出席由中国天津水泥工业设计院承建的文莱第一座水泥厂竣工仪式,并第一次公开用马来语致词,没想到第二天文莱报纸全文刊登了我的讲话。从此,中国大使会讲马来语的消息在当地不胫而走,我的知名度也随之大增。原来,文莱人对外国人会说他们的语言是很高兴的,只要知道你会说马来语,他们马上就与你亲近起来。由于工作关系,我曾走遍了文莱,结交了不少官员、社会名流和各界人士,有的至今还保持着交往和联系。2006年中文建交15周年之际,我应邀率中国—文莱友好协会代表团往访文莱,有幸旧地重游,至今仍回味无穷。

文莱是尘世间一方美丽的净土,是集上天万千宠爱的幸运儿。天然的富足,浓郁的伊斯兰风情,独特的旅游资源把文莱构建成了21世纪的“天方夜谭”。宁静与神圣的首都,承载国家财富的石油城,风情万种的古老水村,光彩夺目的清真寺黄金顶,金



玉镶成的华丽宫殿,沉淀历史与文化的博物馆,别具特色的手工艺品中心,五彩缤纷的游乐园,极度奢华的帝国酒店,富有的君主,神秘的王室,和谐的社会,安乐的生活,这就是文莱,一个现实的神话和完美的仙境。这里旖旎质朴的风光,纤尘不染的街道,设计精美的民居,谦和有礼的人民,无不令人叹服。

值得一提的是,中国与文莱交往源远流长,到郑和下西洋时,双方交往至密。在文莱的民间和历史遗迹中有着不少有关中文友好交往的传说,坐落在南京雨花台区、距今已有600多年历史的文莱“渤泥王墓”和文莱首都一条以郑和副将王总兵名字命名的“王总兵街”更是两国友好交往的历史见证。建交以来,两国关系有了长足发展,双方高层接触日益频繁,各领域的友好交流与合作不断扩大,在国际和地区事务中保持着良好的协调与配合。如今,中文关系已经步入全面发展的新时期。

作为中国常驻文莱使馆的第一代人,我在文莱的所见所闻,有不少可以说是鲜为人知的。我想,我有义务,也有责任,将我的见闻、印象和经历与读者分享。如果这本书能使读者对文莱这个神秘而又富有的国家有所了解,那将是我莫大的欣慰。

目前,“上海世博会”已进入倒计时阶段。可以预料,2010年,全世界人民将相聚“世博”,围绕“城市,让生活更美好”这一主题,共同展望“城市”美好的未来。她将是一届探讨人类城市美好生活的盛会,一曲以“创新”和“融合”为主旋律的交响乐,同时也将成为人类文明进程中的一次精彩对话和全人类相互之间理解、沟通、欢聚、合作的大舞台。

十分荣幸,由上海故事会文化传媒有限公司策划的《外交官带你去看世界》旅游系列丛书之《天堂秘境——文莱》能够赶在这个盛会之际出版,也算是本人向“世博会”献上的一点心意。在编辑过程中,上海文艺出版集团总编辑何承伟先生和责任编辑李平先生付出了智慧和辛劳,文莱驻华大使张慈祥阁下在百忙之中为此书撰写了致辞,大使馆还提供了不少精美图片,在此一并表示衷心感谢。

由于水平所限,书中漏误之处,恳请广大读者予以谅解和指正。

2009年11月于北京





目录



出版说明 4

文莱驻华大使张慈祥女士的致辞 7

我与文莱 8

文莱的故事

“热带雨林”的天堂 6

走进文莱历史隧道 10

“和平之邦”文莱国 15

穿行文莱话方圆 18

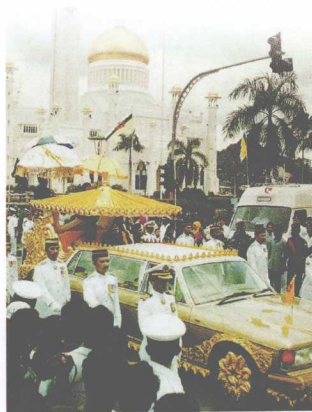
初识文莱“大文化” 25

独特的政治制度——MIB 28

深受臣民爱戴的国君 31

文莱人盼着苏丹过生日 37

皇家婚礼“马拉松” 39



穆斯林斋月面面观 43

开斋节热情迎宾客 46

文莱人姓氏拾趣 48

在文莱感受文明礼仪 51

文莱的“半边天” 53

文莱人酷爱高尔夫球 55

文莱人过得很滋润 58

文莱人爱逛集市 62



文莱的风景

方兴未艾的旅游业 68

魅力之城——斯里巴加湾 72

石油重镇——诗里亚 76

博尔基亚清真寺富丽堂皇 79

赛福鼎清真寺巧夺天工 82



世纪性宫殿金碧辉煌 88

王室陈列馆展示辉煌家族 92

“东方威尼斯”的风采 95

目录



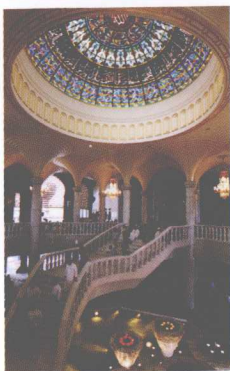
- 沉淀历史的水村文化馆 100
- 文莱的记忆——国家博物馆 102
- “手工艺品中心”——文莱特色手信的最佳采购处 105
- 文莱河巨石的传说 110
- 地球之肺——国家森林公园 113
- 淡布伦漂流有惊无险 116
- 文莱吊脚楼——长屋 120
- 光彩夺目的杰鲁东游乐园 126
- 世界自然遗产——墨林本湖 128
- 令人羡慕的文莱大学 130
- 极度奢华的帝国酒店 134

文莱的华人

- 文莱有条“王总兵街” 146
- 南京有座“渤泥王墓” 148
- 南宋墓碑见证历史 151
- 旅居文莱的华人 153
- 与时俱进的“中华中学” 155
- 斯市“中华总商会”蒸蒸日上 157
- 华人庙宇腾云殿 160
- 刘锦国——华人创业的典范 162
- 文莱——马来西亚边境游 166



旅游贴士



文莱自然地理概况 6
文莱气候简表 9
近代文莱大事年表 14
文莱经济简表 17
文莱基础设施 23
文莱居民概况 27
文莱政体 30
当地的风俗与法规 32
29世文莱苏丹简历 36
文莱人姓名解读 49
文莱餐饮 60
常见疾病与医疗状况 61
移民及国籍政策 61
主要旅游景点 69
文莱计划兴建和维修的
旅游工程项目 71
文莱国际机场 75
10亿桶原油纪念碑主题
公园开放时间 78
赛福鼎清真寺开放时间
84
历代文莱苏丹简表 85
博尔基亚清真寺开放时
间和注意事项 87
王室陈列馆开放时间和
注意事项 94
水村文化馆开放时间
101

文莱国家博物馆开放时
间和注意事项 104
手工艺品中心开放时间
108
气候 119
安全形势与治安状况
121
伊班人习俗和长屋文化
背景 122
杰鲁东游乐园开放时间
127
工作与学习 133
文莱主要旅馆及房价
140



旅游局和旅行社 142
文莱机场交通 143
文莱购物 162
《中国公民赴文莱注意
事项》170
中国使馆、当地政府和有
关机构联系方式 172





2010~2011版文莱旅游指南

BRUNEI

天堂秘境



外交官带你去看世界

文莱

何承伟

丛书总策划

刘新生 著

上海故事会文化传媒有限公司
上海锦绣文章出版社

文莱概况

General Description of Brunei Darussalam

国名	文莱达鲁萨兰国
国旗	
国徽	
总面积	5765平方公里
人口	39万
官方语言	马来语
首都	斯里巴加湾市 Bandar Seri Begawan
国庆	2月23日
国歌	《真主保佑文莱》
国家代码	BN
宗教	伊斯兰教为国教， 其他还有佛教、基督教、道教等
气候	文莱属热带雨林气候，炎热多雨。 年均气温28℃
国际电话区号	673
时区	UTC+8
道路行驶方向	靠左行驶
主要旅游城市	斯里巴加湾市





文莱元

货币



地理位置：文莱达鲁萨兰国位于加里曼丹岛北部，北濒南中国海，东南西三面与马来西亚的沙捞越州接壤，文莱被沙捞越州的林梦分隔为不相连的东西两部分。海岸线长约161公里，沿海为平原，内地多山地，有33个岛屿。东部地势较高，西部多沼泽地。总面积：5765平方公里



地区划分：文莱国内共分为四个区（daerah）：白拉奕（Belait）、文莱—穆阿拉（Brunei-Muara）、都东（Tutong）、淡布伦（Temburong）

